

# Job

## Chapter 15

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече из-Темана Елифаз И-одговори  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

A Elifas Temanac odgovori i reče:

הַחֶכֶם יַעֲנֶה רֵעֵתוֹ וְיִמְלֵא קָרְנֵי בִטְנוֹ: 2  
Зар-ће-мудар одговарати знањем ветра и-пунити трбух-свој источним-ветром  
[H2450](#) [H1847](#) [H7307](#) [H4390](#) [H6921](#) [H0990](#)

Hoće li mudar čovek kazivati prazne misli i puniti trbuh vetrom istočnim,

הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמְלִים לֹא-יֹעִיל בָּם: 3  
Прекоревати речју која-не користи и-речима које-не користе њима  
[H3198](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5532](#) [H4405](#) [H3808](#) [H3276](#)

Prepirući se govorom koji ne pomaže i rečima koje nisu ni na šta?

אֵף-אֶתָּה תִּפְרָץ וְיִרְאֶה וְתִגְרַע לְפָנָי-אֵל: 4  
Заиста ти раскидаш богобојазност и-умањујеш побожност пред Богом  
[H0637](#) [H3374](#) [H1639](#) [H7881](#) [H6440](#) [H0410](#)

A ti uništavaš strah Božji i ukidaš molitve k Bogu.

כִּי יֵאָלֵף עֲוֹנוֹתַי בְּיֹם אֶתְּחַרֵּץ לְשׁוֹן עָרוּמוֹתַי: 5  
Јер поучава безаконје-твоје уста-твоја и-бираш језик лукавих  
[H0502](#) [H5771](#) [H6310](#) [H0977](#) [H3956](#) [H6175](#)

Jer bezakonje tvoje pokazuju usta tvoja, ako i jesi izabrao jezik lukav.

יְרַשְׁעֶנּוּ וְלֹא-אֲנִי וְשִׁפְתֵיךָ יַעֲנוּ-בָּךְ: 6  
Осуђују-те уста-твоја а-не ја и-усне-твоје сведоче против-тебе  
[H7561](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8193](#)

Osuduju te usta tvoja, a ne ja; i usne tvoje svedoče na te.

הָרִאשׁוֹן אָדָם תּוֹלַד וְלִפְנֵי נְבִעוֹת חוֹלְלֵת: 7  
Зар-си-први човек рођен и-пре брегова си-створен  
[H7223](#) [H0120](#) [H3205](#) [H6440](#) [H1389](#)

Jesi li se ti prvi čovek rodio? Ili si pre humova sazdan?

הַבְּסוֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלָיךְ חֲכָמָה: 8  
Зар-си-у-тајном-савету Божјем слушао и-присвајаш себи мудрост  
[H5475](#) [H0433](#) [H8085](#) [H1639](#) [H0413](#) [H2451](#)

Jesi li tajnu Božiju čuo i pokupio u sebe mudrost?

מֵהָ-יָדַעַת וְלֹא-נָדַעַת וְתִבִּין וְלֹא-עָמְנֵנוּ הוּא: 9  
Шта знаш знамо а-да-ми-не разумеш а-да-то-не код-нас је  
[H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3808](#) [H1931](#)

Šta ti znaš što mi ne bismo znali? Šta ti razumeš što ne bi bilo u nas?

|                       |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמִים:               | מֵאָבִיךָ             | כְּבִיר               | בְּנוֹ       | יָשִׁישׁ              | וְגַם־                | שָׁב                  | וְגַם־                | 10 |
| данима                | од-оца-твог           | старији               | су-међу-нама | старац                | и                     | сед                   | И                     |    |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H3524</a> |              | <a href="#">H3453</a> | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H7867</a> | <a href="#">H1571</a> |    |

I sedih i starih ljudi ima među nama, starijih od oca tvog.

|            |       |                       |                       |                       |           |                       |    |
|------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| עִמָּךְ:   | לְאֵט | וְדָבָר               | אֵל                   | תַּנְחֵמוֹת           | מִמֶּנִּי | הִמְעַט               | 11 |
| према-теби | блага | и-реч                 | Божје                 | утехе                 | за-тебе   | Зар-су-премале        |    |
|            |       | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0410</a> | <a href="#">H8575</a> |           | <a href="#">H4592</a> |    |

Male li su ti utehe Božije? Ili imaš šta sakriveno u sebi?

|           |                       |                       |            |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֵינֶיךָ: | יְרִמּוֹן             | וְמָה־                | לִבֶּךָ    | יִקְחֶךָ              | מָה־                  | 12 |
| очи-твоје | намигују              | и-шта                 | срце-твоје | те-одвлачи            | Шта                   |    |
|           | <a href="#">H7335</a> | <a href="#">H4100</a> |            | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H4100</a> |    |

Što te je zanelo srce tvoje? I što sevaju oči tvoje,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| מִלִּין:              | מִפִּיךָ              | וְהִצָּאתָ            | רוּחְךָ               | אֵל                   | אֶל־                  | תִּשְׁיב              | כִּי־ | 13 |
| речи                  | из-уста-својих        | и-изпустиш            | дух-свој              | Бога                  | против                | окренеш               | Да    |    |
| <a href="#">H4405</a> | <a href="#">H6310</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H0410</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7725</a> |       |    |

Te obraćaš protiv Boga duh svoj i puštaš iz usta svojih takve reči?

|                       |                       |                       |        |                       |       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| אִשָּׁה:              | יְלֹד                 | יִצְדֵּק              | וְכִי־ | יִזְכֶּה              | כִּי־ | אָנוּשׁ               | מָה־                  | 14 |
| од-жене               | рођен                 | буде-праведан         | и-да   | буде-чист             | да    | смртник               | Шта-је                |    |
| <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H6663</a> |        | <a href="#">H2135</a> |       | <a href="#">H0582</a> | <a href="#">H4100</a> |    |

Šta je čovek, da bi bio čist, i rođeni od žene, da bi bio prav?

|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּעֵינָיו:     | זָכוּ                 | לֹא־                  | וְשָׁמַיִם            | יֵאֱמִין              | לֹא                   | (בְּקִדְשׁוֹ)         | [בְּקִדְשׁוֹ]         | הֵן                   | 15 |
| у-очима-Његовим | чиста                 | нису                  | и-небеса              | верује                | не                    | светима-Својим        | —                     | Гле                   |    |
|                 | <a href="#">H2141</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H0539</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6918</a> | <a href="#">H6918</a> | <a href="#">H2005</a> |    |

Gle, ne veruje svecima svojim, i nebesa nisu čista pred očima Njegovim;

|          |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |    |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|----|
| עוֹלָה:  | כַּמִּים              | שָׁתָה                | אִישׁ־                | וְנֹאֲלָח             | נִתְעַב               | כִּי־ | אָף                   | 16 |
| безакоње | као-воду              | који-пије             | човек                 | и-покварен            | гнусан                | мање  | Колико                |    |
|          | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0444</a> | <a href="#">H8581</a> |       | <a href="#">H0637</a> |    |

A kamoli gadni i smrdljivi čovek, koji pije nepravdu kao vodu?

|               |                       |                       |     |                       |                       |    |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאִסְפָּרָה: | תְּזִיתִי             | וְזָה־                | לִי | שְׁמַע־               | אֲחִיךָ               | 17 |
| испричаћу     | сам-видео             | и-оно-што             | ме  | слушај                | Објаснићу-ти          |    |
|               | <a href="#">H2372</a> | <a href="#">H2088</a> |     | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H2331</a> |    |

Ja ću ti kazati, poslušaj me, i pripovediću ti šta sam video,

|                       |                       |                       |                       |                       |         |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| מֵאָבֹתָם:            | כָּחֲרוּ              | וְלֹא־                | יְגִידוּ              | חֲכָמִים              | אֲשֶׁר־ | 18 |
| од-отаца-својих       | затајили              | и-нису                | казују                | мудраци               | Оно-што |    |
| <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H3582</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H2450</a> |         |    |

Šta mudraci kazaše i ne zatajiše, šta primiše od otaca svojih,

|                       |         |        |                       |                       |                       |                       |       |    |
|-----------------------|---------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| בְּתוֹכָם:            | זָר     | עָבַר  | וְלֹא־                | הָאָרֶץ               | נִתְּנָה              | לְבָדָם               | לָהֶם | 19 |
| међу-њима             | туђинац | прошао | и-није                | земља                 | дата-је-била          | самима                | Њима  |    |
| <a href="#">H8432</a> |         |        | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0905</a> |       |    |

Kojima samim dana bi zemlja, i tuđin ne prođe kroz nju.

|                       |                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְעָרֵיךְ:            | נִצְפְּנוּ            | שָׁנִים               | וּמִסְפָּר            | מִתְחַלֵּל | הוּא                  | רָשָׁע                | יָמֵי                 | כָּל־                 | 20 |
| за-насилника          | сакривених-је         | година                | и-број                | се-мучи    | он                    | злогчинац             | дане                  | Све                   |    |
| <a href="#">H6184</a> | <a href="#">H6845</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H4557</a> |            | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3605</a> |    |

Bezbožnik se muči svega veka svog, i nasilniku je malo godina ostavljeno.

21 קול- פחדים באזניו בשלום שורר יבואנו:  
Глас страхова је-у-ушима-његовим пљачкаш у-миру долази-на-њег  
[H0935](#) [H7703](#) [H7965](#) [H0241](#) [H6343](#)

Strah mu zuji u ušima, u mirno doba napada pustošnik na nj.

22 לא- יאמין שוב מני- חשף | וצפון | (וּצפוי) הוא אלי- חרב:  
He верује да-ће-се-вратити из таме — и-одређен-је он за мач  
[H2719](#) [H0413](#) [H1931](#) [H6822](#) [H6822](#) [H2822](#) [H7725](#) [H0539](#) [H3808](#)

Ne veruje da će se vratiti iz tame, odsvuda priviđa mač.

23 נדר הוא ללחם איה ודע כי- נכון בירו יום- חשף:  
Лута он за-хлебом где-је зна да је-спреман у-руци-његовој таме дан  
[H2822](#) [H3117](#) [H3027](#) [H3045](#) [H0346](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5074](#)

Tumara za hlebom govoreći: Gde je? Zna da je za nj spremljen dan tamni.

24 יבעתהו צר ומצוקה רתקפהו וכמלך עתיד לכיור:  
Плаше-га невоља и-тјескоба надвладавају-га као-краљ спреман за-бој  
[H3593](#) [H6264](#) [H4428](#) [H8630](#) [H4691](#) [H1204](#)

Tuga i nevolja straše ga, i navaljuju na nj kao car gotov na boj.

25 כי- נטה אל- אל ירו ואל- שוי ותנבר:  
Јер испружио-је ка Богу руку-своју и-против Свемогућег се-охоли  
[H1396](#) [H7706](#) [H0413](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5186](#)

Јер је замahнуо на Бога rukom svojom, i Свемогућем се opro.

26 ירוין אלו בצואר בעבי נבי מנניו:  
Јури на-Њега тврдоглаво са-густим штитовима својим  
[H4043](#) [H1354](#) [H5672](#)

Trči ispravljena vrata na nj s mnogim visokim štitovima svojim.

27 כי- כסה פניו בחלב ויעש פימה עלי- כסל:  
Јер покрио-је лице-своје салом и-нагомилао масноћу на бокове  
[H3689](#) [H6371](#) [H2459](#) [H6440](#) [H3680](#)

Јер је покрио лице своје pretilinom, i navaljao salo na bokove своје.

28 וישכון ערים נכחות בתים לא- ישבו למו אשר  
И-настањује-се у-градовима опустелим кућама у-којима-нико-не станује њима који-су  
[H3427](#) [H3808](#) [H3582](#) [H7931](#)

התעתדו לנלים:  
одређени за-рушевине  
[H1530](#) [H6257](#)

I sedeo је u gradovima raskopanim i u kućama pustim, obraćenim u gomilu kamenja.

29 לא- יעשר ולא- יקום חילו ולא- ישה לארץ  
Heће се-обогатити нити-ће опстати богатство-његово нити-ће се-раширити по-земљи  
[H0776](#) [H5186](#) [H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3808](#)

מגלים:  
иметак-његов  
[H4512](#)

Neće се обратити нити ће остати благо njegovo, i неће се раширити по земљи добро njegovo.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּרוּחַ              | וְיֹסֹר               | שִׁלְהֶבֶת            | תִּיבֵשׁ              | זִנְקֵתוֹ             | חֲשֵׁף                | מִנִּי- | וְיֹסֹר               | לֹא-                  | 30 |
| дахом                 | и-биће-однет          | пламен                | осушиће               | изданке-његове        | таме                  | од      | побећи                | Неће                  |    |
| <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H5493</a> | <a href="#">H7957</a> | <a href="#">H3001</a> | <a href="#">H3127</a> | <a href="#">H2822</a> |         | <a href="#">H5493</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

פִּיו:  
уста-Његових  
[H6310](#)

Neće izaći iz mraka, ogranke njegove osušiće plamen, odneće ga duh usta njegovih.

|                       |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּמוּרָתוֹ:          | תְּהִיָּה             | שׁוּא                 | כִּי- | נִתְּעָה              | (בְּשִׁיּוֹ)          | [בְּשׁוֹ]             | יֵאֱמָן               | אֶל-                  | 31 |
| награда-његова        | биће                  | испразност            | jer   | заведени              | у-таштину             | —                     | верује                | Нека-не               |    |
| <a href="#">H8545</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7723</a> |       | <a href="#">H8582</a> | <a href="#">H7723</a> | <a href="#">H7723</a> | <a href="#">H0539</a> | <a href="#">H0408</a> |    |

Neka se ne uzda u taštinu prevareni, jer će mu taština biti plata.

|  |            |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|  | רַעֲנָנָה: | לֹא                   | זִכְרָתוֹ             | תִּמְלָא              | זְמוֹ                 | קֵלֵא-                | 32 |
|  | зеленети   | neће                  | и-грана-његова        | биће-испуњена         | времена-свог          | Пре                   |    |
|  |            | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3712</a> | <a href="#">H4390</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

Pre svog vremena svršiće se, i grana njegova neće zeleneti.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|  | נִצְתָּו:             | כַּוִּית              | וְיִשְׁלַף            | בְּסָרוֹ              | כַּנְּפוֹ             | יַחֲמֹס               | 33 |
|  | цвет-свој             | као-маслина           | и-одбациће            | грожђе-незрело        | као-лоза              | Обациће               |    |
|  | <a href="#">H5328</a> | <a href="#">H2132</a> | <a href="#">H7993</a> | <a href="#">H1154</a> | <a href="#">H1612</a> | <a href="#">H2554</a> |    |

Otkinuće se kao s loze nezreo grozd njegov i pupci će se njegovi kao s masline pobacati.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
|  | שָׁחַד:               | אֶהְלִי-              | אֶכְלָה               | וְאֵשׁ                | גִּלְמוֹד             | חֲנֵף                 | עֲדָת                 | כִּי- | 34 |
|  | мита                  | шаторе                | прождрал-је           | и-ватра               | је-пусто              | лицемера              | друштво               | Jer   |    |
|  | <a href="#">H7810</a> | <a href="#">H0168</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H1565</a> | <a href="#">H2611</a> | <a href="#">H5712</a> |       |    |

Jer će opusteti zbor licemerski, i oganj će spaliti šatore onih koji primaju poklone.

|   |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|---|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ס | מַרְמָה:              | תְּכִין  | וּבִטְנֵם             | אֲוֹן                 | וַיִּלְדוּ            | עֶמֶל                 | הָרָה                 | 35 |
| — | превару               | припрема | и-утроба-њихова       | безаконье             | и-рађају              | муку                  | Зачињу                |    |
|   | <a href="#">H4820</a> |          | <a href="#">H0990</a> | <a href="#">H0205</a> | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H5999</a> | <a href="#">H2029</a> |    |

Začinju nevolju i rađaju muku, i trbuh njihov sastavlja prevaru.